An III. Udin, Joibe 15 Zenar 1885 Numar 3

FLOREAN DAL PALAZZ

AL SALTE FUR LA JOIBE

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in plazze Contarene e in Borg S. Bortolomio

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzions: intindisi cu l'Amministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Amministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

MARIE LUIGIE A FLOREAN

(CONFIDENZIAL)

Tu savaras (mi svergonzi di dilu) che o soi inamorade! — no sta a ridi, ti prei, — capis che a la me etat.... ma co' fevele il cur, no son carnevai che tegnin; bisugne molà... bisugne sfogassi — se no si crepe — e jo moli... jo mi sloghi cun te ciar il miò ciar vecio compagn e ami. Si, torni a ripeti, soi inamorade! Tu naturalmentri, tu mi domandaras: di ce? in cui? Ah pur tropp tai biei voi di chei siors, Dio mal perdoni, che nus governin... sottesore! Eh. no sta migo crodi che la macili ve? Dutt'altri. Infati stami a sinti. Ce lez maravessis! no ise vere? (peciat che sein preutis, figuraisi qualchi centenar di volums di ciarià apene un vagon) Cussì ben che trote la Cariole Aministrative! Misericordie! cussì ben!! senze formalitas, senze tantis minutis controleriis, senze tant consum di ciarte (plui o mancul *bolade* o *marcade*) senze tang scribachins, distire sflace, ecc. ecc. ecc. E il carozzòn de Justizie? no vadial a ruede lavade e cun t'une miche di spese? A i vul tant poc a mandà a ricevi cun je la Crèsime, ossei il *quique suum*, magari tes cuestis, a Firenze o a Rome — sede de infallibilitat —. Del rest o vin dai Magistras ance *chez nous*, ben viodus, ben tratàs, e sore dutt ben pajàs, prons par mud di dì, a ogni moment a rindinus rasòn *de plano* purchè a si metin in regule *prime* cu la Finanze e *po'* cu lis ciartis *et reliqua*. L'è ver che si va pes lungiutis, che passin i agns, che si suede la borse devant di rivà al *quid* (che pal solit si risolv in un pugn di moscis) par altri dugg i gusg e son gusg diseve *che giata che si lecave sott la code*. E la barache Comunal cun quarante soppontis no sfidie il teremot di Spagne o di Ciassemiddle? E il Consei Provincial e ce model di concordie fra chei di cà e di là dal Tajament! no vegnial di vai de cunsolazion? E po no varess di sedi inamorade? inamorade muarte? Vevi pietat di me ciar Florean e pree il Signor che mi tegni lis mans sul ciav che no ves di fa qualchi strabals!

— *Marie Luigie*

GALARIE DI FLOREAN

LA SARTORELA

Cronaca antidiluviana

La cronaca de le *Sartorele* ga la data da tempo infinito e indefinibile, e la Bibia se ga dismentegà de dirne che la sartorela no la xe de provenienza moderna, ma bensì che ela esisteva nei tempi felici che i nostri primi pari albergava nel *Paradiso terrestre*; perchè l'*Eterno Fattore* in ogni ocasion el funzionava lu stesso per simili atribuzion — Cussì che la Sartorela xe un anima..... *pardon* una creatura antidiluviana.

Mama Eva apena comesso quel pecà (e mi benedisso quel circolo scoverto) la se ga sintio colta da pudor, e per coverser la *gola del pomo* e le conseguenze, la voleva un vestito original..... ne ga basta la famosa fogia de figo, perchè aderente a quel calor, la fogia se strenzeva a vista. Eva se vergognava de *sentirse scoverta* e perchè nissun vedesse le so beleze, ghe xe vegnua un'idea..... la ga ciamà Adamo che cinica-

mentd fumava la pipa soto un salice piangente e lu ga dito: *Vanda a ciamar la sartora.* Adamo se ga grata.... qualcosa, in segno del imbarasso, ma dovendo far de necessità virtù, el sa messo a le ricerche de la megio sartorela del *Paradiso terrestre*... e cantando una *vilota* el ga credesto de aver in man *l'araba fenice*. — E voltando un angolo el ga sentio una vosina da gato, e alora lu se ga gratà..... el naso in segno de sodisfazion personal. — La vose cantava una canzon rinomada in quel tempo e che la Bibia ricorda sto verso:

Se tu brami di parlarmi
Vieni questa sera in piazza d'armi.

Ed eco trovada la sartorela, alègra civetuola e teribile nei so sarcasmi ..... ma papà Adamo no ga perso tempo per spiegarghe el *pudor mogliesco* ...... l'afar del pomo, e la sartorela, cavandolo da l'imbarasso, la ga risposto: me trovo anca mi in quele condizion co quel che segue.

FLOREAN POETE

Ergo, plaudite cives!
che buttànd in soldòns
par noaltris Furlans,
vul dì: batin lis mans
ai nestris bogns parons,
i quai, pe smanie di fanus sta ben
di salut e di borse,
si lambichin l'inzen
pensand e gnott e dì, e dì e gnott,
a slargià la citât,
e fale parê biele
che invidi il *forestir*,
(industrial o no,
pur ch'han vebi te tele)
a vigni a sta fra no.
Ed eco che incumò
ti han mitut in cantir
il strepitos progèt da l'*Acquedòtt* (1)
che nus darà da l'aghe in abondanze,
buine a sglonfà la panze,
cu la misere spese
d'un quatri-cinqcent-mil, rive e no rive.
Po dopo han stabilit
(*senze badà a la Casse*,
benchè suni di rott)
di *regolarizzà*, come si dis,
ogni angul dal païs.
scomenzand cul disfà prime il pedrad
di dute la Citât,
cussì che a pôc a pôc nus pararà
di sedi là a stâ
tal miezz da la campagne.
Mari me ce cucagne!
ogdun dîl cà in plenant
su la puarte di ciase,
podarà semenà lidrich, salatis,
rati, verzòs, patatis,
e altris tatarès,
senze vê chell petès
di cori fin in plazze.
Ma no baste ancimò,
miei ciars compaesans,
varin il *Bosc* sul nàs,
parcè che dentri e fur
si viod che d'ogni bande
la *Ville* s'inghirlande
di *plantis*, che une di
daràn un biell prodòtt
in legnam di brusà,
e noaltris (uhfuffù!) si frajarà,
biei.... cui che sarà.
L'è ver ch'a otignì chest
cun chell che ven di rest
o stin malòt cul pevar;
ma no sono lis Bancis
lis Cassis di Risparmio,
o a la plui disperade,
la sachete.... sbusade
dai siors (?) contribuens
negozians, possidens
et caetera animalia?
(de la specie tassabil che s'intind
come i purcis di grasse)

Eviva, dunce, eviva
i nestris bongs parons
che par fanus stà ben,
di salut e di borse,
si torturin dì e gnott chell pôc d'inzèn

(1) Intant si è scomenzat cul meti il Clar denant i Bus — Si dis che l'*Acquedòtt* sarà un imprese privade dulà che la Comun no devi entrà te spese, e si principie cull spindi tal progèt. tes consultis, nel sorelug, ecc. ecc. — Biele logiche! se la barache fas patatrac, cui pae? Ciale po! Pantalon. Devant d'ogni closse mi par a mi dovesi assicurassi dai socios, fa il calcul sul numar e sull'impuart des azions sottoscrittis e dopo, ma solamentri dopo, (sicuramentri foss sintut il bisugn di cheste aghe) fa ches operazion che si son fatis e si faràn al dì di uè. E cun ce base? sul CREDO! *Quam parva sapientia.*

DA LA ZAE DI FLOREAN

Si ricuardarès, letors, des maledizions

dadis dai cians a chell conseir che al propone la tasse di 36 francs a l'an cul relativs boi di quitanze par ogni cian, e a chei conseirs municipai, che cul lor vôt faserin passà la tasse. Il fatt al è, che dopo di che deliberazion i parons e han dovut quasi dugg privassi dal fedel amì. Cumò dovès ance savè, che cu lis tassis sui cians no si rive a pajà il copecians, e che quindi la casse comunal e devi rimeti par pajà chell impiegat municipal. Culì no uei mostraus la inutilitat di chell provediment, parceche i Udines e puedin jessi muarduz dai cians rabios cun dute la tasse dai 36 francs, come prime. O diis solamentri che cun che lezz comunal il famos conseir al provedè, par che i laris no sein disturbaz. Il fatt al dimostre, che i laris des gialinis svalizin a lor plazè lis fameis, parceche di gnott no si ha nissun che al visi, quand che i laris e sc-avalchin murais e cisis, e jentrin tai curtii e cun dute comoditat e jemplin i sacs. In pocis setemanis e vin sintudis tantis robariis di gialinis, che jè une maravee. Une volte ance un cian pumar bastave par visà dal pericul, e i laris no si metevin al risvio di jessi bolàz cun une sclopetade tes giambis, da la qual no si nariss cussi prest nance cul brud di gialine, massime se la sclopetade e jè un poc salade. Cumò i laris è son sicurs, plui che sott i tognos, che lassavin la facoltat di tigni un cian, che uardass la ciase, quand che il paron al durmive.

Progresss! Vidudis lontanis! Acuteze di inzen! Us racomandi, parons, di dà il uestri vôt a chell brao conseir, che al ha provedut cussì ben a la publiche sicurezze, a la casse comunal e a la vite des gialinis. Paraltri, apene passade la votazion de so proposte, lui al mandà subit il so cian in campagne. Tigniit a mens ance cheste.

* * *

Mi scrivin:

« Al è li miò puarteleteris che puarèt o a mutiv dal fred o qualchi altre storie almanco viarz di me al è un poc pigrùtt; ches letaris che mi vignarèssin la matine, no mes puarte che dopo gustat. Dai tu, Florean un poc di coragio a combati il fred, e magari disi che al fasi acquist di un s-cialdin par s-cialdasi pe strade.

Ti saludi, e stami ben

Marchett.

* * *

O ricev e o publichi:

Florean benedet,

« Tu has di fami il plazè di la la di chell sord di bandar des bandis di borg di Glemone e di domandai se al ha mitut il spinel a chell vâs di petrolio, dopo quasi un an che lu ten e ance pajât.

Florean, ten cont di chell individuo, ma no sta a fidati di lui, e se par câs si distagnas la to covertorie, viod di no clamalu lui a fate tacà, se la puarte a ciase so, tu has di spietà unmont prime di vele e forse mai plui; e tu intant come faressistu par l'afar che tu sas, no tu podaressis plui stà di sentinele quand che al è chell passagio continuo di pivelis in timp de musiche. Ten amens e stami ben.

Vegn...

* * *

O levi vie bacucând come il miò solit quand che o viod une femine che cialave une ciase, e cucave dentri de puarte cun une muse alterade da la rabie, mi ferme e mi diis.

— Sior Florean, ancemò no hai podut ciatà fur che mostre, che mi ha robat il miò omp.

— Come! no l'avès ancemò ciatade fur! Ben us e mostrarai jo. E jè more, cun doi biei voi, ma unmont infossâs.

— L'altre dì al ha fat ancemò quistions in famee, al voleve bastonà dugg. Dunce jo bisugne che la ciati e che mi sfoghi sun jè, che malandrete. C'al scusi se lu hai disturbat, lu saludi.

Puare femine ance a che il matrimoni i fâs poc bon pro'.

* * *

O ricev e o publichi:

« La setemane passade une persone si presentave a Meni Muse, par fa inseri sul so giornal progressist un'articul.

L'articul in presentazion nol risguardave il partit lojolesch, e perciò Meni Muse che scienze infuse lu ha respint, disind che il so giornal no l'jere destinut par fa publicazions di simil robis, ma che però pajand il dopli lu varèss inserìt. Puar Agustin in ce mans che tu ses mitut!

Fin che cui fons segrès tu podaras passai une buine sommute annue a Meni e a Mastie, chesg e puartaran il to partit, ma quand che tu cessaràs il sussidio, tu vedaràs e ce volta faccia che ti farân, parcè

dadis dai cians a chell conseir che al proponè la tasse di 36 francs a l'an cul relativs boi di quitanze par ogni cian, e a chel conseirs municipai, che cul lor vôt faserin passà la tasse. Il fatt al è, che dopo di che deliberazion i parons e han dovut quasi dugg privassi dal fedel amì. Cumò dovès ance savè, che cu lis tassis sui cians no si rive a pajà il copecians, e che quindi la casse comunal e devi rimeti par pajà chell impiegat municipal. Culì no uei mostraus la inutilitat di chell provediment, parceche i Udines e puedin jessi muarduz dai cians rabios cun dute là tasse dai 36 francs, come prime. O diis solamentri che cun che lezz comunal il famos conseir al provedè, par che i laris no sein disturbaz. Il fatt al dimostre, che i laris des gialinis svalizin a lor plazè lis fameis, parceche di gnott no si ha nissun che al visi, quand che i laris e sc-avalchin murais e cisis, e jentrin tai curtii e cun dute comoditat e jemplin i sacs. In pocis setemanis e vin sintudis tantis robariis di gialinis, che jè une maravee. Une volte ance un cian pumar bastave par visà dal pericul, e i laris no si metevin al risvio di jessi bolàz cun une sclopetade tes giambis, da la qual no si tariss cussì prest nance cul brud di gialine, massime se la sclopetade e jè un poc salade. Cumò i laris e son sicurs, plui che sott i tognos, che lassavin la facoltat di tigni un cian, che uardass la ciase, quand che il paron al durmive.

Progresss! Vidudis lontanis! Acuteze di inzen! Us racomandi, parons, di dà il uestri vôt a chell brao conseir, che al ha provedut cussì ben a la publiche sicurezze, a la casse comunal e a la vite des gialinis. Paraltri, apene passade la votazion de so proposte, lui al mandà subit il so cian in campagne. Tigniit a mens ance cheste.

* * *

Mi scrivin:

« Al è li miò puarteletaris che puarèt o a mutiv dal fred o qualchi altre storie almanco viarz di me al è un poc pigrùtt; ches letaris che mi vignarèssin la matine, no mes puarte che dopo gustat. Dai tu, Florean un poc di coragio a combati il fred, e magari disi che al fasi acquist di un s-cialdin par s-cialdasi pe strade.

Ti saludi, e stami ben

Marchett.

* * *

O ricev e o publichi:

Florean benedet,

« Tu has di fami il plazè di la la di chell sord di bandar des bandis di borg di Glemone e di domandai se al ha mitut il spinel a chell vâs di petrolio, dopo squasi un an che lu ten e ance pajât.

Florean, ten cont di chell individuo, ma no sta a fidati di lui, e se par câs si distagnas la to covertorie, viod di no clamalu lui a fate tacà, se la puarte a ciase so, tu has di spietà unmont prime di vele e forse mai plui; e tu intant come faressistu par l'afar che tu sas, no tu podaressis plui stà di sentinele quand che al è chell passagio continuo di pivelis in timp de musiche. Ten amens e stami ben.

Vegno

* * *

O levi vie bacucând come il miò solit quand che o viod une femine che cialave une ciase, e cucave dentri de puarte cun une muse alterade da la rabie, mi ferme e mi diis.

— Sior Florean, ancemò no hai podut ciatà fur che mostre, che mi ha robat il miò omp.

— Come! no l'avès ancemò ciatade fur! Ben us e mostrarai jo. E jè more, cun doi biei voi, ma unmont infossâs.

— L'altre dì al ha fat ancemò quistions in famee, al voleve bastonà dugg. Dunce jo bisugne che la ciati e che mi sfoghi sun jè, che malandrete. C'al scusi se lu hai disturbat, lu saludi.

Puare femine ance a che il matrimoni i fâs poc bon pro'.

* * *

O ricev e o publichi:

« La setemane passade une persone si presentave a Meni Muse, par fa inseri sul so giornal progressist un'articul.

L'articul in presentazion nol risguardave il partit lojolesch, e perciò Meni Muse che scienze infuse lu ha respint, disind che il so giornal no l'jere destinut par fa publicazions di simil robis, ma che però pajand il dopli lu varèss inserìt. Puar Agustin in ce mans che tu ses mitut!

Fin che cui fons segrès tu podaras passai une buine sommute annue a Meni e a Mastie, chesg e puartaran il to partit, ma quand che tu cessaràs il sussidio, tu vedaràs e ce volta faccia che ti faràn, parcè